



DEPARTMENT EO AN EDUCATION  
KA 'OIHANA HO'ONA'AUAO

KAJJITŌK KO EKKĀ KAJJITŌK KAKI IKIJEEN AN EJJEĻŌK ONĀN IM DIKĻŌK ONĀN MŌNĀ ILO JIKUUL

Julae 1, 2024

Ŋan Jinen ak Jemen/Rikejbarok:

Ajri ro raikuji mōñā ko remman nian ājmour bwe en emman aer katak. Jikuul ko an kien ilo Hawaii rej leĻŌk mōñā ko remman nian ājmour ilo aolep raan in jikuul. Onān mōñā in jibboñ ej \$1.10; onān mōñā in raelep ej \$2.50 nian elementary im \$2.75 nian rikikuul in high school. **Emaroñ ejjeĻŌk onān an ajri ro neĵum mōñā ak dikĻŌk onān aer mōñā.** Joñan onān eo edikĻŌk ej \$0.30 nian mōñā in jibboñ im \$0.40 nian mōñā in raelep. Application in ej nian bōk jipañ ko ikijeen ejjeĻŌk onān ak dikĻŌk onān mōñā, im jet kōmejele ko emoj tipdiki. **An juon make pepe** in kadedeĻŌk kanne application in. Ijin ilaĻ epād jet kajjitōk ko ekkā kajjitōki im uwaak ko nian jipañ eok kōn kilen jerbale application in.

1. **WŌN RO EMAROÑ EJJEĻŌK ONĀN AK DIKĻŌK ONĀN AER MŌNĀ?**

- Aolep ajri ro ilo imōn jokwe ko me rej bōk jipañ kōn food stamp jān SNAP (Supplemental Nutrition Assistance Program) ak jāān in TANF (Temporary Assistance for Needy Families) remaroñ bōk jipañ in nian ejjeĻŌk onān mōñā.
- Ajri ro neĵin kien (foster children) me rej pād iumwin eddo eo an juon opij ak agency in lale ajri (foster care agency) ak court remaroñ bōk jipañ in im ejjeĻŌk onān aer mōñā.
- Ajri ro rej pād ilo būrookraam in Head Start ilo jikuul eo aer remaroñ bōk jipañ in im ejjeĻŌk onān aer mōñā.
- Elaññe jekjek eo ajri ro repād ie ejjeĻŌk nian melelein homeless ak juon eo ejjeĻŌk an imōn jokwe, runaway ak juon eo ear ko jān mweo imōn ak bar juon jikin, ak migrant ak juon eo ear emmakūt tok jān aelōñ eo an remaroñ bōk jipañ in im ejjeĻŌk onān aer mōñā.
- Emaroñ ejjeĻŌk onān ak dikĻŌk onān an ajri ro mōñā ejaññe jāān ak kōĻĻā ko an armej ro rej jokwe ilo imōn jokwe eo am edikĻŌk ak epād ilaĻinĻŌk joñan eo ediktata ilo dettan ko an kien eo an Federal Ikijeem Jāān ak KōĻĻā ko Ŋan Maroñ Bōk Jipañ ko (Federal Income Eligibility Guidelines) (lale jaat eo ijin ilaĻ).

JAAT EO AN KIEN EO AN FEDERAL IKIJEEN JOÑAN JĀĀN AK KŌĻĻĀ ŊAN MAROÑ BŌK JIPAÑ IN ILO IIO IN JIKUUL 2024-2025

Jete Armej Rej Jokwe Ilo Imōn Jokwe Eo	Aolep iio	Aolep allōñ	Aolep wiik		Jete Armej Rej Jokwe Ilo Imōn Jokwe Eo	Aolep iio	Aolep allōñ	Aolep wiik
1	\$ 32,024	\$ 2,669	\$ 616		5	\$ 77,830	\$ 6,486	\$ 1,497
2	\$ 43,475	\$ 3,623	\$ 837		6	\$ 89,281	\$ 7,441	\$ 1,717
3	\$ 54,927	\$ 4,578	\$ 1,057		7	\$ 100,733	\$ 8,395	\$ 1,938
4	\$ 66,378	\$ 5,532	\$ 1,277		8	\$ 112,184	\$ 9,349	\$ 2,158
Ŋan kajojo armej kar bar kobaikitok er:						\$ 11,452	\$ 955	\$ 221

2. **EWI WĀWEEN AŌ JELĀ EĻAÑÑE AJRI RO NEĴŪ REMAROÑ BŌK JIPAÑ IN ĀINWŌT JET RO EJJEĻŌK AER IMŌN JOKWE, JET RO RAAR EMMAKŪT TOK JĀN AELŌÑ KO AER, AK JET RO RAAR KO JĀN MŌKO IMWEER?**

Ewōr ke iaan armej ro rej jokwe ilo imōn jokwe eo am ejjeĻŌk aer atreej? Komij ke jokwe ippan doon ilo juon shelter, hotel, ak jikin Jokwe ko jet rej nian iumwin jidik iien? Baamle eo am ej ke emmakūt jān jikin nian jikin ekkar nian ukokakin lañ ak mejatoto? Ewōr ke iaan ajri ro rej jokwe ippan raar kāālot in emmakūt jān baamle eo aer ak imōn jokwe eo aer moktaĻŌk? Ejaññe kwoj tōmak bwe jekjek eo ajri ro ilo imōn jokwe eo am ejjeĻŌk nian kōmejele kein in ejjain wōr en ear ba nian kwe bwe enaaj ejjeĻŌk onān an ajri ro neĵum mōñā, jouj im kūrĻŌk ak kepaak jikuul eo an ajri eo neĵum nian bōk eĻaĻŌk jipañ.

3. **ŊA IJ AIKUJ KE KANNE JUON APPLICATION ŊAN KAJJOJO AJRI?**

Ejaññe aolep ajri ro ilo imōn jokwe eo am rej jikuul ilo juon jikuul an kien eo an State eo an Hawaii Department eo an Education (DOE), kwoj aikuj jilkintok juon wōt application nan ro ilo imon jokwe eo. Ijoke, ejaññe jet iaan ajri ro ilo imōn jokwe eo am rej jikuul ilo charter jikuul ko an kien ak ilo private jikuul ko kwonaaj aikuj kūrĻŌk ak kepaak jikuul kein nian bōk application in mōñā eo ekkar. Ŋan waanjoñak, ejaññe ewōr emān ajri ilo imōn jokwe eo am. juon ej jikuul ilo juon charter jikuul an kien, juon ej jikuul ilo juon private jikuul, juon ej jikuul ilo DOE elementary jikuul an kien, im juon ej jikuul ilo juon DOE high school an kien, kwonaaj aikuj kadedeĻŌk am kanne jilu application form ko rejenoĻŌk jān doon. Kōmij jab jerbali application ko an charter jikuul ko an kien ak private jikuul ko. Kōmij jab maroñ kōweppāne juon application me ear jab dedeĻŌk kanne aolepen, kōn menin kanoj lala im kanne aolep mejele ko aikuj. KōjeplaakĻŌk application eo ededeĻŌk kanne nian jikuul eo an ajri eo neĵum ak kajju jilkinĻŌk ilo mail nian: School Food Services Branch, 1106 Koko Head Avenue, Honolulu, HI 96816.

4. **IAKUJ KE KANNE JUON APPLICATION EĻAÑÑE EAR ITOK JUON AO LETA ILO IIO IN JIKUUL IN ME EJ BA BWE EMŌJ KŌWEPPĀN AN EJJEĻŌK ONĀN AN AJRI RĀ NEĴŪ MŌNĀ?**

Jaab, bōtab jouj im kanoj riiti leta eo ear iwōj nian kwe im loori kōmejele ko ie. Ejaññe ewōr jadbewōt iaan ajri ro rej jokwe ilo imōn jokwe eo am rejako ilo kōjjeĻŌ eo ej kwaĻŌk ke komaroñ bōk jipañ in, kūrĻŌk ak kepaak jikuul eo an ajri eo neĵum ilo iien eo emōkajata.

5. **APPLICATION EO AN AJRI EO NEĴŪ EAR WEEPPĀN ILO IIO EO ĻŌK. IAKUJ KE BAR KANNE JUON KĀĀL**

Aet. Application eo an ajri eo neĵum ej emman wōt nian iio in jikuul eo an iio eo ĻŌk im nian raan kan jet jinointata in iio in jikuul in. Jadbewōt application ko kar kōweppāni moktaĻŌk jān Julae 1, 2024, reban emman nian kōjberali ilo 2024 - 2025 jikuul iio in. Uljellokun ne emoj an kar iwoj juon am kojjele bwe komaron bok jipan in nan iio in jikuul in 2024 - 2025, kwoj aikuj kadedeĻŌk kanne juon application kāā. Likjap im jab kadedeĻŌk kanne juon application kāā enaaj tōĻŌk nian an oktak jekjek eo ajri eo neĵum ej pād ie im naaj jaaje ajri eo neĵum bwe en kōĻĻāik onān eo elap onān mōñā.

6. **IJ BŌK JIPAÑ KO JĀN WIC (SPECIAL SUPPLEMENTAL NUTRITION PROGRAM) ME ŊAN KŌRĀ RO, NIÑNIÑ KO IM AJRI RO. EMAROÑ KE EJJEĻŌK ONĀN AN AJRI RĀ NEĴŪ MŌNĀ?**

Ajri ro rej jokwe ilo imōn jokwe ko rej bōk jipañ ko ilo WIC remaroñ bōk jipañ in nian an ejjeĻŌk onān ak dikĻŌk onān aer mōñā. Jouj im jilkintok juon application.

7. **ENAAJ KE WŌR EJ JĀĀKI MEĻEĻE KO IJ LIKŪTI?**

Aet. Kōm maroñ bar kajjitōk ippan bwe kwon jilkintok kein kaṻool ko ilo jeje kōn joñan jāān ak kōĻĻā ko an armej ro rej jokwe ilo imōn jokwe eo me kwaar reporti.

8. **EĻAÑÑE IJJAB MAROÑ BŌK JIPAÑ IN KIŌ, IMAROÑ KE APPLY RAAN KANE TOKĀLIK?**

Aet, komaroñ apply jadbewōt iien ilo iio in jikuul eo. Ŋan waanjoñak, ilo iien eo ejaññe kwe ak juon iaan ro rej jokwe ilo imōn jokwe eo ewaĻŌk juon men niane im ejjeĻŌk an kōĻĻā ak ejjeĻŌk an jerbali, komaroñ kāālot in bar apply im ajri eo neĵum emaroñ naaj bōk jipañ in im ejjeĻŌk onān im dikĻŌk onān an mōñā ejaññe joñan jāān ak kōĻĻā eo an armej ro rej jokwe ilo imōn jokwe eo edikĻŌk ak epād ilaĻin joñan limit eo emōj karōke.

9. **TA EĻAÑÑE IJJAB ERRĀ ILO PEPE AK JEMĻŌK EO IKIJEEN APPLICATION EO AŌ?**

Jouj im kūrĻŌk ak kepaak opijja ro ilo jikuul eo an ajri eo neĵum. Komaroñ bar kajjitōk nian juon iien roñjake ak hearing ilo am call e (808) 784-5500 ak ilo am jeje ĻŌk nian School Food Services Administrator, 1106 Koko Head Avenue, Honolulu, HI 96816.

10. **IMAROÑ KE APPLY EĻAÑÑE JUON IAAN ARMEJ RO REJ JOKWE ILO IMŌN JOKWE EO AŌ EJJAB JUON CITIZEN IN AMEDKA?</>**

Aet. Kwe, ajri ro neĵum, ak ro jet uwaan armej ro rej jokwe ilo imōn jokwe eo komij jab aikuj bwe komin citizen in Amedka nian apply nian an ejjeĻŌk onān ak dikĻŌk onān mōñā.

11. **TA EĻAÑÑE JĀĀN AK KŌĻĻĀ EO AŌ EJJAB JOÑAN WŌT JUON AOLEP IEN?**

Kōlaajrak joñan eo ekkā am bōke. Ŋan waanjoñak, ejaññe ekkā am kōmmane \$1,000 kajojo allōñ, bōtab kwaar jab jerbali jet iaan raan ko ilo allōñ eo ĻŌk im kwokōmmane wōt \$900, likūt ilo uwaak eo am bwe kwaar kōmmane \$1,000 juon allōñ. Ejaññe ekkā am jerbali overtime, bar kobaiki, bōtab jab kobaiki ejaññe jet wōt iien kwoj jerbali overtime. Ejaññe kwaar luuji jerbali eo am ak kar kaieĻŌk am awa ak kadikĻŌk oñeam, kōjberbal joñan oñeam ak kōĻĻā eo am kiō.

12. **TA EĻAÑÑE JET IAAN ARMEJ RO REJ JOKWE ILO IMŌN JOKWE EO EJJEĻŌK AER JĀĀN AK KŌĻĻĀ ŊAN REPORTI?**

Armej ro rej jokwe ilo imōn jokwe eo remaroñ jab bōk jet iaan jāān ak kōĻĻā kein kōmij kajjitōki bwe kwon reporti ilo application eo, ak emaroñ ejjeĻŌk aer jāān ak kōĻĻā nian jidik. Jadbewōt iien ewaĻŌk wāween rot in, jouj im je juon "Ō" ilo jikin uwaak eo. Ijoke, ejaññe jadbewōt iaan jikin uwaak ko ikijeem jāān ak kōĻĻā ejjeĻŌk jeje ie, naaj bar bwini men kein bwe rej bar zero. Jouj im kanoj kōjparok ñe ej ejjeĻŌk am uwaak ak ejjeĻŌk jeje ilo jikin uwaak ko ilo kajjitōk ko ikijeem jāān ak kōĻĻā, kōnke kōm naaj Ļōmñak bwe kar baj uwaak eo wōt am in.



- 13. KŌM RI-TARINAE AK MILITARY. EOKTAK KE KILEN REPORTI KŌĻĻĀ AK JĀĀN KĀ AMMEM?** Joñan oñeam im cash bonus ko am aikuj reporti bwe rej kŏĻĻā ak jāān ko am. Eļaññe ewōr am jāān in jipañ ñan oñān jokwe ilo imōn jokwe ko tulikin base eo, ñan mōñā, ak nuknuk, aikuj bar kobaiki ippān kŏĻĻā ak jāān ko am. Ijoke, eļaññe imōn jokwe eo am ej mōttan Military Housing Privatization Initiative, jab kobaiki oñān imōn jokwe eo am (housing allowance) ippān kŏĻĻā ak jāān ko am. Jabdewōt kŏĻĻā ko ñan oñān pād ilo jikin tariñae (combat pay) kōnke kar jilkinļok eok ñan jikin tariñae ak deployment rejjab bar koba ippān joñan kŏĻĻā ak jāān ko am.
- 14. TA EĻAÑÑE EJABWE JIKIN AŌ JE ETAN BAAŔLE EO AŌ ILO APPLICATION EO?** Kōlaajrak jabdewōt iaan armej ro jet ilo imōn jokwe eo im meļeļe ko aikuj kake er ilo juon bar pepa, im kōddāppe ippān application eo am.
- 15. BAAŔLE E AŌ EAIKUJI JIPAÑ KO JET. EWŌR KE BAR JET BŪROOKRAAŔ KŌM MAROŔN APPLY ÑANI?** Ñan pukōt kilen apply ñan Hawaii SNAP ak jipañ ko jet kom maroñ bōki, kŭrļok ak kepaak opij in jipañ eo ilo bukōn eo am ak call e 211.
- 16. IMAROŔN KE APPLY ONLINE?** Aet! Kōmij rōjañ eok bwe kwon kadedeļok kanne juon application online ijellokun am kanne application ilo pepa eļaññe komaroñ. Application eo ilo online ej aikuj eja men kane wōt aikuj im enaaj kajjitōk ippam eja meļeļe kane wōt ilo application eo ilo pepa. Etal ñan **ezmealapp.com** ñan am jinoe ak bōk elapļok meļeļe kōn kilen jerbale online application eo. Kurlok ak kepaak School Food Services Branch eo ilo (808) 784-5500 eļaññe ewōr jabdewōt am kajjitōk ikijjeen kilen jerbale online application eo.

Eļaññe ebar wōr am kajjitōk ak ñe kwaikuj jipañ, jouj im kŭrļok ak kepaak jikuul eo an ajri eo (ro) nejūm.

Ilo Kautiej,

Keith T. Hayashi  
Superintendent (Ritōl eo an Jikuul in Kien)

# Policy ak Ruul ikijeen Jaaj Ko Ñan MÖÑÃ Ko Kar Jab KÖÏÏäiki

Ekkar ñan policy ak ruul eo an United States Department eo an Agriculture (USDA) Food im Nutritional Service (FNS) policy SP 46-2016: Jaaj Ko Ñan MÖÑÃ Ko Kar Jab KÖÏÏäiki - Local Meal Charge Policies im Hawaii Senate Bill 423, ijin ila| ej policy ak ruul eo an Department in:

- Rijikuu! ro me rejjab maroñ köÏÏä onãñ mōñã ko kijeer ilo iien eo rej bök mōñã ko naaj kötlök aer kömman muri (mōñã wõt) im jaaj ilo raan ko 21 jinoin jikuu!;
- Jinen ak jemãñ/eo ej bök eddoin ajri enaaj an eddo köÏÏäiki aolep jaaj ko ñan onãñ mōñã ko kar kömmani ilo raan ko 21 jinoin in iio in jikuu! eo;
- Älikin raan kein 21 jinoin jikuu!, jaaj ko ñan mōñã ko kar jab köÏÏäiki rejjab aikuj laplok jãñ joñan jãñ eo onãñ mōñã iumwin jiljilimjuon raan.  
Ijin ila| ej laajrak in total in joñan ko remaroñ jaaji pedped ioon unin aer maroñ bök jipanin:

- o **Joñan jaaj** eo elaptata ñan rijikuu! eo **ediklok** onãñ an mōñã ej **\$4.90**.
- o Joñan jaaj eo elaptata ñan rijikuu! ro rej **köÏÏäik onãñ** eo elap'(K-8) onãñ aer mōñã ej **\$25.20**.
- o Joñan jaaj eo elaptata ñan rijikuu! ro rej **köÏÏäik onãñ** eo elap (9-12) onãñ aer mōñã ej **\$26.95**.

Barainwõt, jikuu! ko reban kötlök an wör jaaj ñan order e juon mōñã emakelek iaan ak bar jet kain menñan jabdewõt ajri ewöranpelaan in muri, jekdoon ta wun eo unin an ajri eo maroñ bök jipañ in.

Emaroñ wör kein kakeememej ñan armej ro rej jokwe ilo imõn jokwe eo kōn an dik kobban account in mōñã in raelep eo aer ilo leta ko liküti ijoko renojak ilo lowaan folder ko rej böki ñan mōko imweer im/ak talboon call ko.

Jinen im jemãñ remaroñ bar kömman kein kakeememej ñe edik pelan ilo EZSchoolPay.com ej ijo in remaroñ lo köjjele ilo email.

Jinen ak jemãñ/Eo e jeje bök eddoin ajri ej aikuj köÏÏäik aolepen jaaj ko/loon ko an rijikuu!. Ejaññe pelan in muri eo kar akiki im elaplok jãñ jiljilimjuon (7) raan eo me ej joñan eo elaptata ñan jaaj, rijikuu! ro reban maroñ wia kijeer mōñã ak men ko jet ñan ñe pelan in muri eo ediklok jãñ joñan jaaj eo ñan 7 raan.

## Aolep pelan in muri ko rej aikuj köÏÏäiki ilo jemlokin iio in jikuu! eo.

**Naan in Kömelele Ikijeen Jab Kalijeklok:** Men in ej kömeleleiki ta eo kwon kömmane elaññe kwoj tömak bwe ear jab jimwe kömman ñan kwe.

Ekkar ñan kakien eo an federal ikijeen jimwe im maroñ an armej ñan jab kalijeklok im kien im ruul ak policy ko an U.S. Department eo an Agriculture (USDA) ikijeen jimwe im maroñ an armej ñan jab kalijeklok, emo an jikin jikuu! in kalijeklok nae juon armej pedped ioon aelõñ eo an, kölar in kilin, ia eo aelõñ eo an ear jepar jãne, körä ke ak emmaan (ekoba kadkad eo an ej watöke ñe emmaan ak körä im paotokin ñe emmaan ak körä), mōjno ak utamwe in änbwin ak kölmänlojken, dettan, ak emmaküt ko ñan idenone ak idenone ilo men eo kar kömmane motalok ikijeen jimwe im maroñ an armej ñan jab kalijeklok.

Emaroñ wör mejele ko ikijeen bürookraam eo ilo kajin ko jet ejjab Kajin Pälle. Armej ro ewör aer mōjno ak utamwe in änbwin ak kölmänlojken me raikui wäween ko jet ñan kōnono im bök mejele ko ikijeen bürookraam eo (waanjoñak, Braille, jeje killep, kōnono ko ilo teep, American Sign Language), rej aikuj kūrlok ak kepaak state eo ej an eddo ak opij eo ilo bukōn eo ej pād ie me ej bök eddoin bürookraam eo ak USDA's TARGET Center ilo (202) 720-2600 (voice im TTY) ak kūrlok ak kepaak USDA ilo am kepaak Federal Relay Service ilo (800) 877-8339.

Ñan file e juon abñõñõ ikijeen kalijeklok ilo bürookraam eo, Ri-Abñõñõ eo ej aikuj kadedelek an kanne Form AD-3027, Form eo an USDA ñan kömman Abñõñõ Ikijeen Kalijeklok Ilo Bürookraam eo (USDA Program Discrimination Complaint Form) me komaroñ böke online ilo: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, jãñ jabdewõt opij an USDA, ilo am call e (866) 632-9992, ak jeje lok juon leta im atreeje ñan USDA. Leta in eaikuj pād etan ri-abñõñõ eo, atreej, talboon nõmba, im kömeleleiki ilo jeje kōn men eo kar kömmane me enoiki bwe ekalijeklok im en bwe mejele ko tipdiki ñan kōnnanõk Assistant Secretary eo an Civil Rights (ASCR) ikijeen wäween an kar waļok im raan eo böd in enoiki bwe erube jimwe im maroñ an armej ñan jab kalijeklok nae ear waļok. Form AD-3027 me ededelek kanne ak leta eo aikuj jilkinlok ñan USDA ilo:

mail:  
U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington, D.C. 20250-9410; ak  
fax:  
(833) 256-1665 ak (202) 690-7442; ak  
email  
[Program.Intake@usda.gov](mailto:Program.Intake@usda.gov)

Jikin jikuu! in ej jokkin wõt juon an lelok iial ko repellok ñan bök tokjãñ ko jãni ñan aolep.